

## DESS Traduction audiovisuelle

Taux de réponse		Situation en juin 2007		Parcours depuis l'obtention du diplôme		
Diplômés	11	Situations	Effectifs	Diplômés	Rentrée 2005	Rentrée 2006
Types de réponses	Effectifs	En emploi	9	Diplômés : 10	Etudes : 0	Etudes : 0
En ligne	10	Chômeurs	1			Pas d'études : 0
Par courrier	0	Etudes à plein temps	0			
Par téléphone	0	Etudiant salarié	0			
<b>Total</b>	<b>10</b>	Alternance	0			
Taux de réponse	91%	Stage	0			
		Stagiaire IUFM	0			
		Stagiaire fonction publique	0			
		Inactif	0			
		<b>Total</b>	<b>10</b>			
Taux de chômage (chômeurs / en emploi + chômeur)			10%	Etudes : 0		
				Pas d'études : 10		

Premier emploi occupé	
Mode d'obtention	Effectifs
Suite à un stage intégré dans vos études	2
Réussite à un concours	0
ANPE/APEC	1
Par une annonce d'offre d'emploi dans la presse	0
Par une annonce sur un site web de l'université	0
Par l'association d'anciens diplômés de la formation	0
Par une annonce sur un site web de l'entreprise	0
Lors d'un forum ou d'un salon	0
Par votre réseau relationnel	2
En envoyant une candidature spontanée	1
En créant ou reprenant une entreprise	1
Par un cabinet de recrutement	0
En emploi parallèlement à la formation	1
Non réponse	0
<b>Total</b>	<b>8</b>
Rémunération	Effectifs
Moins de 400€	1
De 400 à moins de 600€	1
De 600 à moins de 900€	1
De 900 à moins de 1 100 €	0
De 1 100 à moins de 1 300 €	0
De 1 300 à moins de 1 500 €	2
De 1 500 à moins de 2 300€	2
De 2 300 à moins de 3 000 €	0
Plus de 3000€	0
Non réponse	1
<b>Total</b>	<b>8</b>
Quotité travaillée	Effectifs
Temps plein	4
Temps partiel	3
Non réponse	1
<b>Total</b>	<b>8</b>
Catégorie socioprofessionnelle	Effectifs
Chefs d'entreprise	0
Cadres et professions intellectuelles supérieures	3
Professions intermédiaires	0
Employés	4
Ouvriers	0
Non réponse	1
<b>Total</b>	<b>8</b>
Durée moyenne à l'obtention du premier emploi, pour les diplômés n'ayant pas poursuivi d'études	8,0 mois

Les résultats des études et enquêtes de l'ORESIFE sont consultable set téléchargeables sur le site du Pôle universitaire européen de Strasbourg :

**www.univ-strasbourg.fr**

rubrique «Formations et statistiques»

ORESIFE - Pôle universitaire européen de Strasbourg  
4 rue Blaise Pascal  
67070 Strasbourg cedex

Type de contrat	Effectifs
Contrat sans limite de durée : CDI	2
Contrat à durée déterminée : CDD	2
Emploi à durée limitée : saisonnier, vacataire	3
Contrat d'apprentissage	0
Emploi aidé	0
Contrat d'intérim	0
Stage rémunéré	0
Non réponse	1
<b>Total</b>	<b>8</b>

Catégorie de l'employeur	Effectifs
Fonction publique d'Etat	1
Fonction publique territoriale	0
Fonction publique hospitalière	0
Secteur privé	5
Association	0
Organisme international	1
Autres	1
Non réponse	0
<b>Total</b>	<b>8</b>

## Emploi actuel ou dernier emploi occupé

Mode d'obtention	Effectifs
Suite à un stage intégré dans vos études	2
Réussite à un concours	0
ANPE/APEC	1
Par une annonce d'offre d'emploi dans la presse	0
Par une annonce sur un site web de l'université	0
Par l'association d'anciens diplômés de la formation	0
Par une annonce sur un site web de l'entreprise	0
Lors d'un forum ou d'un salon	0
Par votre réseau relationnel	2
En envoyant une candidature spontanée	0
En créant ou reprenant une entreprise	1
Par un cabinet de recrutement	0
En emploi parallèlement à la formation	1
Non réponse	1
<b>Total</b>	<b>8</b>

Type de contrat	Effectifs
Contrat sans limite de durée : CDI	2
Contrat à durée déterminée : CDD	1
Emploi à durée limitée : saisonnier, vacataire	2
Contrat d'apprentissage	0
Emploi aidé	0
Contrat d'intérim	0
Stage rémunéré	0
Non réponse	3
<b>Total</b>	<b>8</b>

Catégorie socioprofessionnelle	Effectifs
Chefs d'entreprise	0
Cadres et professions intellectuelles supérieures	2
Professions intermédiaires	0
Employés	3
Ouvriers	0
Non réponse	3
<b>Total</b>	<b>8</b>

Rémunération	Effectifs
Moins de 400€	1
De 400 à moins de 600€	0
De 600 à moins de 900€	1
De 900 à moins de 1 100 €	0
De 1 100 à moins de 1 300 €	0
De 1300 à moins de 1 500 €	2
De 1500 à moins de 2300€	1
De 2 300 à moins de 3 000 €	0
Plus de 3000€	0
Non réponse	3
<b>Total</b>	<b>8</b>

Quotité travaillée	Effectifs
Temps plein	2
Temps partiel	3
Non réponse	3
<b>Total</b>	<b>8</b>

### Liste des emplois occupés

Le chiffre entre parenthèses précise, le cas échéant, le nombre de personnes ayant indiqué cet emploi. De plus, les emplois indiqués en italiques sont des premiers emplois et non pas des emplois actuels.

- assistante production sous-titrage
- caissière
- intermittente du spectacle - documentaliste
- opératrice de repérage-simulation pour le sous-titrage cinéma
- secrétaire
- Secrétaire trilingue au sein d'un cabinet d'expertises techniques, mandaté par les assureurs
- traducteur indépendant (2)
- traductrice

### Notes méthodologiques

Les diplômés en 2005 de 25 DESS des 4 universités d'Alsace ont été enquêtés par le biais d'un questionnaire en ligne ou, lorsqu'il a été impossible de les joindre par mail, par téléphone et par courrier (liste des 25 DESS, voir la fiche «Ensembles des 25 DESS enquêtés»). Les questionnaires ont été administrés en juin et juillet 2007.

Compte tenu de la faiblesse des effectifs sur lesquels porte cette enquête, les résultats n'ont pas de valeur statistique au sens propre du terme. Ils apportent néanmoins une information d'autant plus significative que le taux de réponse est élevé.

Nous avons pu montrer que les meilleurs taux de réponse sont obtenus au moyen de questionnaires en ligne, sous réserve de disposer d'adresses e-mail valides et d'avoir sensibilisé les étudiants à l'intérêt de telles enquêtes.

Pour le DESS Traduction audiovisuelle le taux de réponse de 91% est supérieur au taux de réponse moyen de l'ensemble des 25 DESS enquêtés (64%).